

Sarajevo, 8. 4. 2026.

Nastavno-naučnom vijeću

Filozofskog fakulteta

Ovdje

**Predmet: Izveštaj o angažovanju lektora za japanski na UNSA –
Filozofskom fakultetu**

U skladu s dugoročnim planovima internacionalizacije i proširenja ponude studijskih programa, na Filozofskom fakultetu se izučavaju japanski jezik i kultura. Japanski jezik je dostupan kroz kurseve za javnost, ali i kao set izbornih predmeta na drugom ciklusu studija (tri semestra). Izborni predmeti nalaze se na vanjskoj listi, te ih već godinama pohađaju studenti kako Filozofskog fakulteta, tako i drugih članica UNSA.

Isto tako, u saradnji s Ambasadom Japana se organiziraju takmičenja u govorništvu na japanskom jeziku. Dugo su se takva takmičenja organizirala u Beogradu, no već izvjesno vrijeme smo i mi u Sarajevu domaćini tom regionalnom događaju.

Zvanična provjera znanja japanskog jezika se obavlja isključivo pod pokroviteljstvom Vlade Japana, uz vrlo stroge kriterije, na tek nekoliko lokacija u svijetu. Već nekoliko godina smo mi domaćini toj provjeri znanja, kao jedina lokacija u regiji, što je vrlo bitno za status Univerziteta u Sarajevu kad je u pitanju japanski jezik.

Saradnja s Japanom ima dugu tradiciju, kako u cijeloj BiH, tako i na UNSA, a zanimanje za izučavanje japanskog jezika i kulture pokazuje jasnu tendenciju rasta. Time se produbljuje kulturna i obrazovna saradnja UNSA s Japanom, te se otvaraju još bolje mogućnosti za obrazovnu razmjenu s visokoškolskim ustanovama u Japanu.

Japanski jezik i kultura su predviđeni nastavnim programom za drugi ciklus studija na Odsjeku za anglistiku. Pošto ne postoji katedra za koju bi japanski jezik po oblasti bio vezan, a jezik nastave je engleski, Odsjek za anglistiku bio je prirodan izbor.

Otkako se izučava japanski jezik, sve aktivnosti vodi kolegica Nozomi Miyanoya. Program je inicijalno pokrenut u saradnji s Ambasadom Japana, ali je kolegica Miyanoya u potpunosti integrirana u predavački kadar Fakulteta. Uz redovne nastavne aktivnosti (izborni predmeti), kolegica Miyanoya organizira i vodi provjere znanja japanskog jezika (regionalno), takmičenja u govorništvu na japanskom jeziku, kao i različite radionice (kaligrafija i sl. – do 100 prijavljenih) i ljetne škole japanskog jezika i kulture (do 100 prijavljenih).

Akaderske kvalifikacije

Nozomi Miyanoya rođena je, odrasla i školovala se u Tokiju. Nakon srednje škole (*Tokyo Metropolitan Nishi High School*), prvi ciklus studija završila je 2010. godine na Tokijskom univerzitetu za strane studije (*Tokyo University of Foreign Studies*) i stekla zvanje *bakalaureat japanskih studija*. Na prvom ciklusu je ostvarila izvanredan uspjeh, što je vidljivo iz transkripta (broj osvojenih studijskih bodova iznad traženog), a isti takav vrhunski uspjeh (*extra credit*) ostvarila je i na dvogodišnjem drugom ciklusu studija, koji je 2012. završila na Fakultetu za globalne studije Tokijskog univerziteta za strane studije (*Tokyo University of Foreign Studies, Graduate School of Global Studies*). Tema njenog magistarskog rada je *Kolokacije japanskih onomatopeja koje izražavaju karakteristike ili stanja – strategije učenja zasnovane na kolokacijskim skupovima riječi*, te je završetkom studija stekla zvanje *magistar primijenjene lingvistike*. Uz japanski (maternji), kolegica Miyanoya govori engleski jezik, na kojem drži nastavu, kao i naš (*Bosnian / Croatian / Serbian Language Proficiency Test – B2, UNSA – Filozofski fakultet, jun 2022.*), te korejski i kineski (početni nivo).

Iskustvo u nastavi

Kolegica Miyanoya je 2011. godine na matičnom univerzitetu bila asistent u nastavi za Program REX – specijalizirani program za nastavnike prije odlaska u inostranstvo. Nakon toga je 2012. godine predavala japanski jezik na *FUJI International Language Institute* u Tokiju, a nakon toga opet angažirana na matičnom univerzitetu kao asistent za obuku nastavnika japanskog jezika. Od oktobra 2012. do septembra 2015. je bila gostujući predavač japanskog jezika na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu (ortografija, gramatika japanskog jezika). Tokom angažmana na Univerzitetu u Beogradu je radila na pripremi kurikuluma i nastavnih sadržaja, kao i za cjelokupnu pripremu i izvođenje provjera znanja. Od oktobra 2015. do marta 2016. kolegica Miyanoya je predavala japanski jezik u privatnoj školi u Tokiju, kao i u Centru za japanski jezik matičnog Tokijskog univerziteta za strane studije. Tokom 2016. je bila i gostujući nastavnik japanskog jezika u Kini, na Sjeveroistočnom

pedagoškom univerzitetu u Čangčunu (*Northeast Normal University, Changchun*), na programu koji organizira Ministarstvo prosvjete Japana.

Od oktobra 2016. je angažirana kao honorarni predavač japanskog jezika na Univerzitetu u Sarajevu. Kolegica Miyanoya vodi kompletnu organizaciju i izvođenje nastave (silabusi, nastavni materijali, predavanja i vježbe, provjere znanja) za izborne predmete Japanski jezik 1 i 2, koje pohađaju kako studenti Filozofskog fakulteta, tako i studenti drugih članica UNSA. Istovremeno kolegica vodi i kurseve japanskog jezika za građanstvo, na kojima također organizira i izvodi nastavu, priprema sve nastavne materijale, te priprema i obavlja provjere znanja.

Relevantno radno iskustvo

Kolegica Miyanoya je u periodu 2010. – 2012. kao volonter za *Chofu International Friendship Association* u Tokiju bila zadužena za izvođenje nastave i organizaciju učenja za djecu kojoj je japanski drugi jezik. Od oktobra 2014. do marta 2015. je bila angažirana na nadzoru nastave japanskog jezika u osnovnim i srednjim školama u Srbiji, u sklopu projekta „Širenje japanskog jezika“ nastalog u saradnji Ambasade Japana u R. Srbiji, Filološkog fakulteta u Beogradu i Društva japanologa Srbije. Bila je zadužena za kreiranje novih silabusa, obuku nastavnika i dr. Od 2018. je predstavница Kursa japanskog jezika FF – UNSA i vođa tima učenika na regionalnom takmičenju *Balkan Japan Bowl* na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. 2019. godine je organizirala Radionicu kimona na Filozofskom fakultetu, a od 2016. je glavni organizator Radionice japanske kaligrafije na Filozofskom fakultetu u Sarajevu (proces prijave, priprema materijala, organizacija događaja itd.). Od oktobra 2016. do juna 2019. je samostalno vodila program promocije japanskog jezika i kulture, tokom kojeg je organizirala posjete osnovnim školama u Sarajevu i učenicima predstavljala japansku kulturu.

Od 2016. je glavna organizatorica godišnjeg takmičenja u govorništvu na japanskom jeziku, koji se održava u saradnji Filozofskog fakulteta UNSA i Ambasade Japana u BiH (priprema programa i prijave, komunikacija između Fakulteta i Ambasade, nadgledanje priprema govora i drugih materijala, organizacija takmičenja, saradnja s partnerima itd.).

Od 2016. godine organizira JLPT – zvanični međunarodni test poznavanja japanskog jezika. Zadužena je za proces prijavljivanja, pripremu svih neophodnih dokumenata, koordinaciju s Centrom u Japanu, angažiranje volontera, organizaciju testiranja i dostavu ispitnih materijala u Japan itd.).

Isto tako, od 2016. godine je koordinatorica Ljetne škole japanskog jezika, koja se održava na Filozofskom fakultetu, a organizira u saradnji s Univerzitetom Sophia u Tokiju. Zadužena je za organizaciju i nadzor nad radom studenata koji

dolaze da drže nastavu na ljetnoj školi, za prijave i odabir kandidata iz BiH, organizaciju nastave tokom Ljetne škole itd.).

Od 2023. godine organizira i *online* seminar pod nazivom *Career Design for Japanese Learners in Western Balkan Countries*, kojem je domaćin Filozofski fakultet UNSA.

U martu 2025. godine je organizirala gostujuće predavanje: „TANKA: Japanska tradicionalna poezija kroz 1200 godina“ i „Online alati japanske gramatike za samostalno učenje“ Predavanja su održana na Filozofskom fakultetu, a predavači su bili prof. dr. Yuka Kawaji sa Univerziteta Kyorin i prof. dr. Eleonora Yovkova Shii sa Univerziteta Toyama.

U februaru 2026. je za studente Filozofskog fakulteta (II ciklus), javnost i polaznike kursa japanskog jezika, organizirala radionicu japanske kaligrafije.

Kolegica Miyanoya radi i kao prevodilac (engleski-japanski) za TextUnited GmbH u Beču. Učestvuje u prevodilačkim projektima za internetske sajtove, filmske sinopsise za aviokompanije, pripremu brošura i različitih materijala za brojne svjetske kompanije.

Njenim izuzetnim zalaganjem je ponuda predmeta vezanih za japanski jezik i kulturu upotpunjena predmetom Društvena i kulturna historija Japana, čime se od akademske godine 2024./2025. u potpunosti realizira NPP, učvršćuju temelji za budući razvoj, a studentima nudi kompletnije obrazovanje u ovoj oblasti. Time se i značajno unapređuje vidljivost Filozofskog fakulteta, jer se na II ciklusu nudi kompletnije obrazovanje iz japanskog jezika i kulture.

Važno je naglasiti da se gore navedene i druge aktivnosti redovno odvijaju na Filozofskom fakultetu, te da su japanski jezik i kultura postali sastavni dio našeg javnog profila. Na taj način, uz profesionalni i stručni angažman kolegice Miyanoya, dajemo aktivan doprinos prisustvu Japana u BiH, te potičemo plodonosnu akademsku saradnju i razmijenu, čiji su korisnici i studenti i nastavno osoblje UNSA.

Objavljeni radovi i izlaganja

- 2026. Central and Eastern Europe Japanese Language Seminar, The Japan Foundation Budapest, izlaganje na temu: „Korištenje AI kod učenika japanskog jezika u Sarajevu i uloga nastavnika“ (na japanskom).
- 2024. The 27th Japanese Language Education Symposium in Europe, Sakura Network in Hungary and the Association of Japanese Language Teachers in Europe, izlaganje na temu „Proces prevođenja na maternji jezik putem engleskog jezika u nastavi japanskog jezika – studija slučaja iz perspektive *translanguaginga*“ (na japanskom).

2022. The Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE), izlaganje na temu: "A report on the Online Seminar "Career design for Japanese learners in West Balkan Countries" organized for the purposes of creating a Curriculum with learners' careers in mind. Rad će biti objavljen u *Japanese Language Education in Europe*, 25. The Association of Japanese Language Teachers in Europe.
2020. "Report of Volunteering Project by the Japanese Language Learners in Sarajevo: Introducing Japanese Language and Culture to Highschool and Elementary School Students *Kotoba to Mozi*, 13.
2017. Panel prezentacija na 21. simpozijumu nastavnika japanskog jezika : "Teaching Japanese in wider Europe: The status quo and prospects in Central Asia, Bosnia and Herzegovina, Denmark and Portugal", Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE). Rad objavljen u *Japanese Language Education in Europe*, 22 (str.30-51).

Certifikati i priznanja

U junu 2022. godine, kolegica Miyanoya je dobila posebno priznanje ambasadora Japana za svoja postignuća, naročito u promociji japanskog jezika i kulture. Iste godine je položila i zvanični ispit iz poznavanja bosanskog jezika (nivo B2). Zvanični test za nastavnike japanskog jezika (*Japanese Language Teaching Competency Test*) položila je u Tokiju 2009. godine.

Zaključak

Iz navedenog je vidljivo da kolegica Nozomi Miyanoya po svojim kvalifikacijama i iskustvu u potpunosti zadovoljava kriterije za angažman u zvanju lektora za japanski jezik. Uz vrhunske akademske kvalifikacije, kolegica Miyanoya ima bogato predavačko iskustvo, posvećena je radu sa studentima UNSA i kontinuirano radi na obogaćenju nastave. Dodatno je izuzetno angažirana na promociji japanskog jezika i kulture, kako na Univerzitetu u Sarajevu, tako i u javnosti. Stotine studenata i građana prošli su kroz kurseve, ljetne škole, radionice i takmičenja. Različiti programi međunarodne saradnje s Japanom direktan su rezultat njenog rada i angažmana. Činjenica da se na ljetne škole i radionice redovno prijavljuje stotinjak kandidata dovoljna su ilustracija koliko zainteresiranosti, toliko i kvaliteta svih aktivnosti kolegice Miyanoya. Brojni su kandidati zainteresirani i za obimniji program izučavanja japanskog jezika i kulture, a izuzetnim radom kolegice Miyanoya realiziraju se tri

predmeta na II ciklusu studija, uz redovne kurseve za građanstvo i aktivnosti kako za studente UNSA, tako i za javnost.

Shodno navedenom, predlažemo Filozofskom fakultetu da se Nozomi Miyanoya angažira pri Odsjeku za anglistiku UNSA - Filozofskog fakulteta u zvanju lektora za japanski jezik.

Komisija:

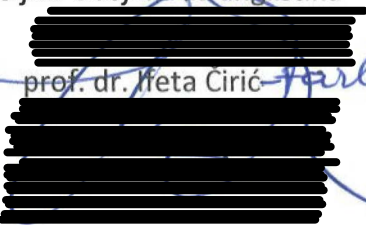

prof. dr. Amira Sadiković


prof. dr. Selma Đuliman


doc. dr. Nermina Cordalija

^{p. e}
Izveštaj usvojen na sjednici Odsjeka za anglistiku dana 13.4.2026 godine

Voditeljica Odsjeka za anglistiku


prof. dr. Mleta Ćirić